

# 佛教藝術 承傳轉變

「緣生意轉：佛教的藝術」是為慶祝亞洲協會香港中心開幕而舉辦的展覽，主題是佛教傳統藝術的承傳與轉變，共展出13件公元6至17世紀的傳統佛教藝術品，展現出當時亞洲不同地區、造型各具特色的佛教雕塑和肖像；再加上多件當代佛教藝術作品，嘗試以獨特的方式展現出以佛教為題材、經時空轉換後的佛教藝術，從而表現不同文化之間相互聯繫的複雜性和優美之處。

是次展覽展示由約公元前一世紀，當佛的塑像出現後，從印度傳播至中國、韓國、日本及東南亞諸國，如何受本土文化及人們偏好影響而轉化及演變的歷程。除了展出從約翰·洛克菲勒三世伉儷的藏品中，精選出來的珍貴傳統佛教藝術品外，還包括一些當代藝術家創作的佛教藝術品，包括張洄、森万里子、邁克爾·珠及已故的蒙天·波瑪。即使參與創作的藝術家並非全部信奉佛教，但他們均對佛教的圖像或學說深感興趣。

「緣生意轉：佛教的藝術」展覽在由軍火庫A舊址改建而成的亞洲協會展覽館舉行，展期至5月20日。

## 展覽簡介

日期	即日起至5月20日
開放時間	星期二至日 - 上午11時至下午5時 每月最後一個星期四 - 上午11時至晚上8時 逢星期一及公眾假期休息
入場費	成人30港元，亞洲協會會員15港元 長者(60歲或以上)及殘疾人士15港元 全日制學生及18歲以下人士免費
查詢	2103 9511

## 開幕周免費古迹及展覽導賞團

日期	2月11及12日
時間	早上9時30分至下午4時
報名及詳情	www.asiasociety.org.hk

## 展品選粹

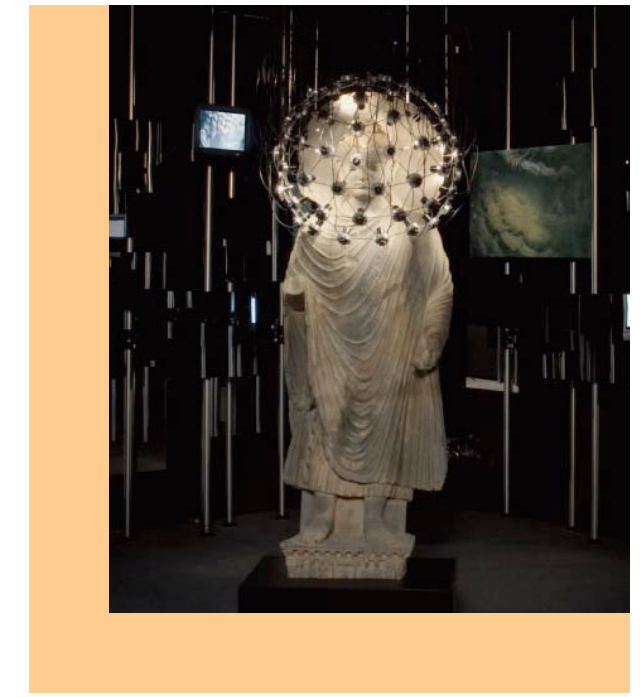


將印度6世紀下半葉的笈多風格青銅佛像(左)，與8世紀泰國的砂岩佛像(右)比較，由於它們屬不同時期和地區的作品，故存在顯著的文化差異。面部特徵方面，泰國佛像強調寬口和扁臉，而印度的則以蓮花狀眼睛和厚為美的方式呈現。此外，泰國佛像蓮座下的金翅鳥雕刻，反映東南亞的佛教藝術及建築經常受印度教的影響。

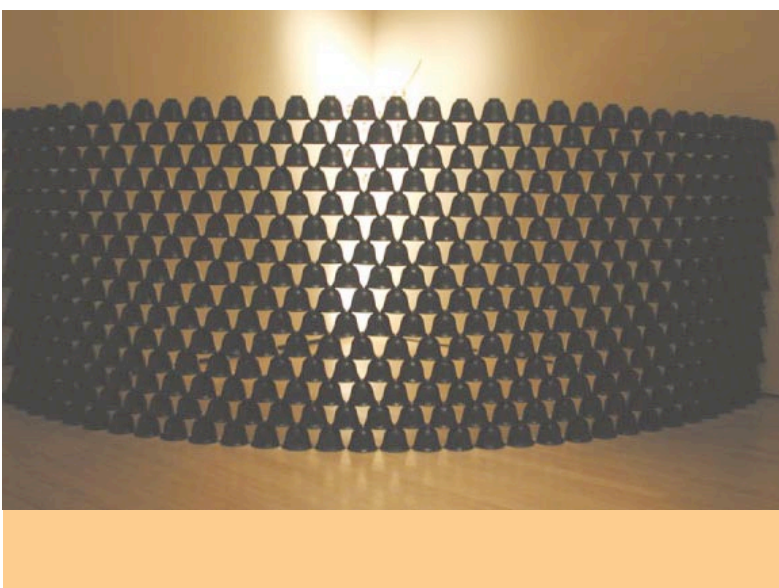
呈獻

何鴻毅家族基金  
THE ROBERT H. N. HO  
FAMILY FOUNDATION

企業贊助

Bank of America  
Merrill Lynch

韓裔美國藝術家邁克爾·珠創作的「宇宙寶貝」是一件別出心裁的裝置藝術作品。藝術家在佛頭的周圍安裝了一個如蜘蛛網般的圓拱形裝置，面向佛像裝設了多部即時監控攝影機，利用即時的影像及鏡面反射，將不同角度的佛像面容從多部平面電視顯示出來及反射到外牆的鏡上，營造出萬花筒般的效果，目的是讓觀眾聯想起曼陀羅繪畫的複雜佛教宇宙觀，及對人類時空感知所受的局限提出疑問。



已故的泰國藝術家蒙天·波瑪的名作——「蓮聲」，將許多赤陶鐘一行一行地砌成一堵弧牆，浮現在牆身的金蓮莖和蓮瓣，為信眾在祈禱或冥想時提供一個寂靜的意境，同時讓內心變得平靜清澈。此作品展現出佛教信仰的重要精神：以陶鐘砌成的牆同時是不透明而穿透的、堅固而易碎的、恒久而易毀的，因此，弧牆同時隱喻屏障濾器，以阻斷部分前往金蓮和瓣的通道。



藝術家森万里子的攝影、表演、錄像及裝置藝術享譽國際。她的作品結合過去和現在，創造一種含有未來啟示的元素和意念。是次展出的「熊野」是她的首部錄像作品，靈感來自她到熊野遊覽後的感悟。熊野自古已是信奉萬物有靈的神道聖地，也是日本佛教與神道融合的最佳例證。自6世紀中葉佛教傳入日本以來，它同時代表了佛教和神道的傳統，神道教相信神明存在於自然界萬物之中，這與佛教的其中一個信念相同。



知名的中國藝術家張洄，在藝術創作歷程中，深受佛教的影響，作品「春佛」反映了個別信徒與佛教之間的關係，因為灰燼代表信徒的祈禱，也代表藝術家童年的親身體驗。張洄創作與宗教習俗有關的產物，並以此聯繫自己的過去及擴闊至現今的佛教社群中。

亞洲協會香港中心為市民安排免費古迹導賞團，招募大學及中學生擔任學生大使負責導賞，下面就由4名學生大使分享對中心新會址的看法和成為導賞員的觀感。

羅：羅莉琪(香港公開大學1年級，主修英語)  
陳：陳樂知(啟思中學中四學生)  
鄭：鄭蒂汶(香港公開大學1年級，主修英語)  
楊：楊詩琪(香港公開大學2年級，主修工商管理)

## 學生大使 導賞趣話

Q：中心新會址如何幫助推廣香港的古迹及保育文化？

羅：近年社會各界對政府應否用納稅人的金錢進行古迹保育，有不同的聲音。而這個項目是民間團體自行進行古迹活化的成功例子，值得社會人士參考。

楊：這幢位於港島中心地帶的新地標的其中一幢軍火庫舊址，不是一座普通的歷史博物館，而是主題不斷更新的藝術館，它本身亦是歷史教育的一部分，可讓更多市民認識我們今昔的生活環境。

鄭：這座建築物外形不但美觀，更蘊藏歷史意義及豐富內涵，舊軍火庫建築活化後設有展覽館和劇院，日後可舉辦多元化的藝術及文化活動，不斷為古迹「增值」。

陳：這座建築物屹立在大片樹林當中，與周邊的大自然環境融和配合，看起來十分獨特。

Q：這幢古迹活化新地標，能否鼓勵年輕人關心歷史保育？

陳：在中學學習歷史一般都是「教貼考」——教書、「貼」題、考試。這幢建築物是活生生的歷史教學素材，學生可以親身看到、觸摸到、感受到歷史，令學習過程更生動有趣。

羅：每個城市都有各自的特色，其中保留古舊的東西是傳承其歷史文化特色的重要途徑，例如遊客在澳門可經常看到具葡萄牙特色的建築物，反觀香港，感覺冷冰冰的現代化建築則太多，年輕

人應該多留意古迹保育。

Q：在整幢建築物中，你們印象最深刻的是哪個地方？

羅：連接上下兩部分的雙層天橋，因須保育古樹要繞道而建，顯示出設計師的細心。建築材料選用亦見心思，主要採用漆黑及墨綠色的石材，讓整幢建築物成功融入周邊大自然環境，顯得別樹一幟。

鄭：軍火庫的舊實驗室採用中式兩層瓦頂設計，比臺灣三棟屋博物館的同類設計更值得觀賞。而展覽館的多塊大石牆，當年全由人手砌成，細看之下更可分辨出石牆完工的先後次序。

陳：我最喜歡軍火工場舊址外的舊式火警鐘，它的特別之處是全手動，而且響聲洪亮。

Q：成為導賞員對你有何得著？

楊：經過兩天的培訓後成為導賞員，令我增多了對古迹保育及藝術文化活動的認識，我會積極把這些知識傳遞給身邊的人。

陳：參加訓練時，訓練員鼓勵我們要用自己的語言和個人風格詮釋歷史故事，從中可學到不同的表達技巧。

鄭：未來即使我不再擔任導賞員，仍會留意和參加由亞洲協會香港中心舉辦的活動。

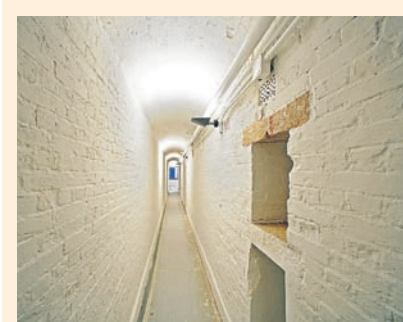


4名學生大使為(左起)羅莉琪、鄭蒂汶、楊詩琪及陳樂知。

## 舉辦主題論壇 導賞古迹藝術



軍火場舊址是必遊的地方。



從前巡兵提著一盞燈沿著這條狹窄拱頂通道走，照亮房間和走廊，透過這些小窗口察看火藥的情況。



利國偉廳可容納多達60人作演講節目或48人作宴會安排。

作為推廣亞洲文化知識的學術平台，亞洲協會香港中心每年均會籌辦多個多元化、極具啟發性的論壇，在2011年就舉辦了近百個活動，題目主要圍繞商業及政策、藝術及文化。為配合新會址的開幕，中心特別於開幕期間舉辦3個主題論壇，邀請到多名相關領域的國際知名學者、政治家、建築師、藝術家及文化界人士擔任主講嘉賓。

論壇於昨天(2月10日)舉行，首先是以商業及政策為題的「活化關係：21世紀美國亞洲關係」論壇，出席的講者極具分量，包括世界銀行前行長詹姆斯·沃爾芬森(James D. Wolfensohn)、美國前副國務卿約翰·內格羅蓬特(John D. Negroponte)、北京大學國際關係學院副院長袁明(Yuan Ming)、南韓前總理李洪九(Lee Hong-Koo)、日本國際事務部前財政大臣行天豐雄(Toyoo Gyohden)及亞洲協會聯席主席陳啟宗(Ronnie C. Chan)。

### 嘉賓講者 分量十足

前身原為英軍舊軍火庫的中心新會址，是香港古迹活化成功的例子。「活化工程：古迹和建築之間的關係」就是以古迹與建築為題，探討兩者之間的關係。出席講者包括亞洲協會香港中心古迹活化工程的項目總建築師Tod Williams和Billie Tsien、亞洲協會香港中心建築比賽顧問、美國弗吉尼亞大學建築師David Neuman及香港大學建築學院院長龍炳順教授。

藝術與文化亦是中心主力推廣的主題，為配合於同日開幕的佛教藝術專題展覽，「緣生意轉：佛教的藝術」論壇從藝術角度探討宗教及文化，出席講者包括亞洲協會主席丁文嘉(Vishakha N. Desai)、藝術家張洄、森万里子(Mariko Mori)、Michael Joo及亞洲協會博物館館長、全球藝術部副會長招穎思。

### 文物風華 親身感受

為讓公眾人士能夠近距離了解及觀賞亞洲協會香港中心這個經保育及活化的古迹，亞洲協會香港中心特別在2月11至12日舉辦免費古迹及展覽導賞團，其餘時間則須預約。2月11至12日的導賞團將由知名人士、專業講解員和學生大使擔任導賞員。

在2月10日至5月20日期間，參觀者只須付入場費30港元，在導賞員帶領下，欣賞古迹及開幕主題展覽——「緣生意轉：佛教的藝術」，一睹不同時期、風格的佛教藝術展品的風采。

亞洲協會香港中心新會址分上、下兩區，導賞團由位於下區的接待館開始，途經新建的訪客中心、餐廳、空中花園、亞洲協會商店，以及多功能會堂——香港賽馬會廳。期間參觀者可參觀原為戰後二級古迹的GG行政樓及旁邊的古樹。

從下區到上區的古迹區，須經過雙層行人天橋，通過天橋來到原為軍火工場舊址的「史帶—格林伯格樓」，猶如走進時光隧道，火藥徑、有蓋通道、護堤、古炮等經保育後的軍火庫文物，逐一映入眼簾；當中不少更是施工期間才意外掘出，從未對外曝光。

原來的舊軍火庫A及B兩幢一級古迹，現已改建為世界級藝術館及劇場——亞洲協會藝術館，內裏設有107個座位的現代化多功能劇場——麥禮賢劇場。